

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 63 (1937)  
**Heft:** 16

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Après avoir ainsi procédé à l'examen critique de ces projets restant en présence, le jury décide, à l'unanimité, de les classer de la manière suivante :

1<sup>er</sup> rang : « Aigle de Genève-Colombe de la Paix ».  
2<sup>e</sup> rang, ex-æquo : « Mouvement », « Jeunesse », « Mois d'avril », « Filet et Vase ».

En conséquence et faisant application de l'art. 9 du programme, le jury décide d'attribuer les prix suivants :

1<sup>er</sup> prix : « Aigle de Genève-Colombe de la Paix » Fr. 3000.—  
2<sup>e</sup> prix, ex-æquo : « Mouvement » . . . . . » 1250.—  
« Jeunesse » . . . . . » 1250.—  
« Mois d'avril » . . . . . » 1250.—  
« Filet et Vase » . . . . . » 1250.—

Après avoir réparti la somme de Fr. 8000.— mise à sa disposition, le jury procède à l'ouverture des enveloppes contenant le nom des concurrents primés.

La liste des concurrents retenus par le jury pour l'attribution des prix s'établit comme suit :

« Aigle de Genève-Colombe de la Paix » : M. *Frédéric Schmied*, sculpteur, à Genève.

« Mouvement » : M. *Frédéric Schmied*, sculpteur, à Genève.

« Jeunesse » : M. *Max Weber*, sculpteur, à Genève.

« Mois d'avril » : M. *Luc Jaggi*, sculpteur, à Genève.

« Filet et Vase » : M. *Ernest Huber*, sculpteur, à Genève.

Constatant qu'il résulte de l'ouverture des plis que les projets nos 1 et 2 émanent du même auteur, le jury, faisant application de l'art. 11 du programme, décide de distribuer de la manière suivante le prix de Fr. 1250.— attribué au projet n° 2 « Mouvement » :

Les prix de Fr. 1250.— attribués aux projets classés ex-æquo en second rang sont augmentés de Fr. 50.— chacun et sont en conséquence portés à la somme de Fr. 1300.—.

En outre, il est attribué un prix de Fr. 1100.— au projet n° 7 « Brutus » après un nouvel examen des envois non primés au cours de la délibération antérieure du jury.

Puis le jury ouvre le pli relatif à ce projet ; l'auteur en est : M. *H. Pâquet*, à Genève.

#### Conclusions.

Le jury tient à souligner que ce concours lui a donné une excellente impression, tant au point de vue du nombre des envois effectués que de leur qualité.

Le problème a été étudié très sérieusement par les concurrents.

Le jury relève que certains défauts d'adaptation au parti architectural du quai témoignent d'un manque d'expérience sans doute dû à l'absence d'occasion des artistes genevois de travailler dans un cadre aussi vaste que celui qui est donné par le concours.

Pour attribuer le premier prix, le jury a tenu à dégager l'œuvre qui avait réuni au plus haut degré les qualités architecturales et sculpturales réclamées par le programme.

Les quatre envois retenus en second rang pourraient être classés en deux groupes : les uns se caractérisant surtout par leurs qualités architecturales, les autres, par leurs qualités plastiques.

A l'unanimité, le jury recommande instamment aux autorités compétentes le projet classé en premier rang pour une exécution prochaine. Lors du transport sur place qu'il a effectué au cours de ses délibérations, il a acquis la conviction qu'il serait désirable au premier chef que l'œuvre de reconstruction du quai Turrettini, actuellement en voie de réalisation, fût complétée par l'établissement des motifs décoratifs qui ont fait l'objet du concours.

Il souhaite également que lors de l'exécution, il soit tenu compte des observations présentées au cours de l'examen du projet recommandé pour exécution et que le jury soit appelé à examiner la maquette définitive avec l'artiste chargé du travail.

Il serait désirable également qu'une silhouette en carton grandeur d'exécution fût établie sur place en temps et lieu.

## SOCIÉTÉS

### Centenaire

de la Société suisse des Ingénieurs et des Architectes.

#### Programme provisoire.

*Samedi 4 septembre* : Assemblée des délégués à l'hôtel Bellevue-Palace, à Berne. — Assemblée générale, à l'hôtel Bellevue-Palace. — Célébration du centenaire dans la cathédrale de Berne. — Banquet officiel au Casino de Berne.

*Dimanche 5 septembre* : Excursion en autocars à Guggisberg et Selibühl. — Réunion libre à Berne, le soir.

*Lundi et mardi 6 et 7 septembre* : Excursion des délégations étrangères et des représentants de la presse technique étrangère.

En autocars : Thoune, lac de Thoune, Interlaken, lac de Brienz, Meiringen, centrale de Handeck, barrage du Grimsel. Réception à l'Hospice du Grimsel. — Col du Grimsel, Gletsch, Glacier du Rhône, col de la Furka, Andermatt et Göschenen.

En chemin de fer : lac des Quatre-Cantons, Brunnen et Zurich. — Réception et dîner à Zurich.

Visite des instituts de l'Ecole polytechnique fédérale à Zurich. — Visite de quelques grands établissements industriels ou des monuments de la ville de Zurich. — Réception par les Autorités zurichoises et banquet de clôture.

## BIBLIOGRAPHIE

**Les aptitudes de l'homme.** Leur nature et leur mesure. — Par *C. Spearman*, professeur de la philosophie de l'esprit à l'Université de Londres. — Traduit par *F. Brachet*, agrégé des sciences mathématiques. — Publication du « Travail humain ». Conservatoire national des Arts et Métiers, Paris, 1936. — Prix : 75 fr.

Nous ne pouvons mieux faire, pour donner à nos lecteurs une idée de cet admirable ouvrage, que de reproduire quelques passages du « feuilleton » que *M. Louis Lavelle* lui a consacré, dans « Le Temps » du 30 mai dernier. « ... On ne ne saurait mettre en doute qu'il n'y ait entre les aptitudes des individus des différences de degrés ou de valeur que les éducateurs, les chefs d'entreprise et tous les administrateurs doivent apprendre à reconnaître afin d'en tirer le meilleur parti en vue du bien de chacun et du bien de tous... Tout le monde connaît les travaux remarquables par lesquels Binet et les savants de son école essayaient de déterminer les aptitudes de l'enfant et la relation de son âge réel avec son âge mental. Les méthodes proposées par eux ont été adoptées, pratiquées, modifiées, améliorées par les psychologues de tous les pays du monde. Il subsiste beaucoup de divergences et de confusion dans les jugements que l'on porte sur la valeur et sur l'interprétation des résultats obtenus. C'est le mérite de *M. Spearman* non seulement d'avoir introduit de l'ordre dans ce chaos, mais encore d'avoir découvert une corrélation entre les aptitudes et de l'avoir soumise au calcul. Son ouvrage fondamental sur les *aptitudes de l'homme* a été traduit par *M. Brachet* et il a pris place parmi les publications du « Travail humain » du Conservatoire national des arts et métiers. *M. G. Darmon*, dans l'avant-propos du livre, loue la grande élégance de l'analyse mathématique et se réjouit de penser qu'une « théorie qui pourrait se contenter d'être belle est en même temps si féconde ».

» Grâce à ces travaux, conclut *M. L. Lavelle*, nous devenons capable de préciser la sphère et les limites d'une faculté aussi générale que l'attention, d'introduire une distinction précieuse entre l'intelligence et la faculté de retenir que l'on considère parfois comme variant dans le même sens et qui se révèlent ici comme relativement indépendantes. Ils nous apprennent à trouver dans les effets de notre activité mentale la trace visible et mesurable de ses opérations, le graphique de ses différentes fonctions et des relations qui les unissent ».

**Das physikalische Verhalten der Maschinen im Betrieb.**

Eine kurzgefasste Darstellung von Dr. W. Kummer, Professor an der Eidgenössischen Technischen Hochschule. — Un volume de 105 pages (15/21 cm), avec 40 illustrations. — Prix: 4 fr. — Verlag H. R. Sauerländer & Co, Aarau.

C'est l'exposé systématique des belles recherches, non seulement théoriques, mais d'un caractère utilitaire indiscutable, dont M. le professeur Kummer a entretenu, à plusieurs reprises, les lecteurs du « Bulletin technique ». Nous croyons savoir que ces articles avaient paru un peu difficilement intelligibles à certains, faute d'une initiation qu'ils appelaient de leurs vœux. Ces vœux sont donc exaucés, au moins partiellement, car ce petit, mais substantiel ouvrage est écrit en allemand. Peut-être, M. Kummer se décidera-t-il à en publier une version française ?

**Dictionnaires polyglottes, suivant le système de la langue unique,**

par O. Holtzmann, avec la collaboration de spécialistes techniques des différents pays. Tome : *Technologie générale*, 1937. Langue française IV-272 pages, langue anglaise IV-218 pages, langue allemande IV-278 pages. Chaque volume, Fr. 33. Dunod, éditeur, à Paris.

Les éditeurs de cette nouvelle collection se sont assigné pour but la publication de dictionnaires embrassant les différents domaines scientifiques, dans toutes les langues utilisées dans les rapports internationaux.

Les caractéristiques de ces dictionnaires sont les suivantes :

Chaque volume du format 12/18 cm ne comprend que le vocabulaire d'une seule langue — à chaque mot ou expression correspond un chiffre : ces mots et expressions sont classés par ordre alphabétique, d'une part, par ordre numérique, d'autre part — la première partie permet de trouver le chiffre correspondant à la notion cherchée ; la connaissance de ce chiffre permet ensuite de trouver dans la deuxième partie d'un autre volume l'expression correspondante dans la langue de ce volume.

Les trois volumes qui viennent de paraître : anglais, allemand et français seront suivis d'une série d'autres éditions dans les langues étrangères les plus répandues. Le premier tome « *Technologie générale* » comprend 14 000 mots utilisés dans les sciences propédeutiques, telles que les mathématiques, la physique, la chimie, la mécanique, la résistance des matériaux, matières premières, combustibles, essais de matériaux, dessin technique, organes de machines, outils, instruments de mesure, technique de l'exploitation et de l'administration économique. De plus, y sont introduites les notions générales ayant trait à certains domaines spéciaux, tels que la construction mécanique et l'électricité industrielle, en tant qu'elles offrent un intérêt général dépassant le domaine technique du spécialiste pur.

L'auteur ayant tenu à recueillir ses renseignements dans les publications des différents pays avec la collaboration des meilleurs spécialistes de chaque branche de la technique, on est assuré de trouver dans ces dictionnaires les termes exacts employés dans chaque langue et dans chaque domaine de la technique.

**Routes glaronaises.** L'excellent quotidien « *Glarner Nachrichten* » a publié, le 25 juin dernier, un supplément de 16 pages, fort bien documenté, sur « *Strassenbau im Glarnerland* ».

**Catalogue suisse de la construction.** Rédaction: A. Hässig, architecte. — Zurich, Rämistrasse, 5.

La 8<sup>e</sup> édition (1937) de cet ouvrage devenu rapidement classique est encore en progrès sur les précédentes. C'est une véritable encyclopédie, d'un caractère scientifique très louable, facile à consulter, de 670 pages format 20/30 cm. Le catalogue suisse de la construction ne peut être vendu, mais il est remis à titre de prêt et gratuitement aux Bureaux d'architecture et de construction en Suisse. Autrement le catalogue est remis contre un dépôt de Fr. 20, qui sera remboursé au renvoi

du catalogue sous déduction d'une finance de prêt de Fr. 8.— par année.

Les exemplaires retirés de la pratique sont mis gratuitement et en nombre désiré à la disposition des écoles techniques et professionnelles.

**Progrès dans la technique de la métallographie microscopique,**

par R. Castro, ingénieur des Arts et Manufactures. — Collection des « *Actualités scientifiques et industrielles* ». — Paris, Hermann & C<sup>ie</sup>, éditeurs. — Un volume de 55 pages (16/25 cm). — Prix : Fr. f. 12.

Dans la préface qu'il a écrite pour cet ouvrage, M. Albert Portevin, l'illustre métallographe, définit, en ces termes, l'esprit qui inspire cette célèbre collection : « ...D'où la formule moderne inaugurée et adoptée dans cette publication d'actualités scientifiques et techniques : une série d'exposés dont chacun concerne un point particulier ou une technique spéciale et est établi par un spécialiste bien au courant de la question. Exposés concis, pour être facilement lus et remaniés, mais complets en ce sens qu'ils procurent une vue d'ensemble exacte de l'état actuel du problème.

« ...Pour associer ces deux conditions en apparence inconciliables : spécialisation de plus en plus étroite et de plus en plus approfondie, connaissances générales de plus en plus étendues, il apparaît que la formule des actualités scientifiques apporte une solution parfaitement adaptée à l'époque actuelle ».

Personne ne contestera que M. Castro ait satisfait de la façon la plus heureuse à cette « formule ». Il se défend d'avoir visé à autre chose que « de simplement décrire les moyens matériels dont on dispose, aujourd'hui, pour étudier par voie microscopique la constitution des produits métallurgiques ainsi que la technique que l'on doit suivre », mais son petit ouvrage est un modèle de concision alliée à la précision et à l'élégance de l'exposition. Pour en juger, lisez le chapitre consacré au *microscope à électrons*, ce curieux instrument qui « réalise des grossissements de 25 000 fois, rendant visibles des détails matériels d'une dimension de 0,04 micron, environ, soit, environ, le huitième de la longueur d'onde de la lumière bleue ».

**Principes et pratique des essais physiques et chimiques effectués sur les produits pétroliers,** par la Direction des services techniques de la Société *Pechelbronn*. — 1 vol. (15/24 cm) de 465 pages, avec 128 figures. — Paris, Librairie polytechnique Ch. Béranger. Cartonneté, Fr. 125.

Remarquable ouvrage, tant par sa haute tenue scientifique que par l'ampleur et la précision de sa documentation embrassant les conceptions les plus « modernes » en matière d'essai des produits du pétrole.

Un spécialiste d'une autorité mondiale, M. H. Weiss, directeur de l'Ecole nationale supérieure du pétrole et des combustibles liquides, à Strasbourg est « sûr que ce livre rendra de nombreux services immédiats aux techniciens qui désireraient se faire une idée plus précise de ce que l'on entend par l'« analyse d'un produit du pétrole » et de l'aide que l'on peut en attendre dans le travail journalier ».

**La Direction générale des Travaux de Paris.** Rédaction entièrement assurée par la Direction générale des Travaux de Paris. — Volume de 250 pages (25/32 cm). Tirage sur papier couché, nombreuses illustrations. — Edition « *Science et Industrie* », 29, rue de Berri, à Paris. — Fr. 40.

Voici le sommaire de cet ouvrage :

La direction générale des travaux de Paris, par M. Giraud, Directeur général. — Service technique de la voie publique, de l'éclairage et du nettoyage, par MM. G. Bouly, Ingénieur en chef des Ponts et Chaussées, Inspecteur général, Chef du service technique de la voie publique, de l'éclairage et du nettoyage, et J. W. Partridge, Inspecteur général adjoint. — Service technique des eaux et de l'assainissement, par MM. Sentenac, Ingénieur en chef des Ponts et Chaussées, Inspecteur général, Chef du service technique des eaux et de l'assainissement, et Koch, Inspecteur général adjoint des travaux de Paris, Chef du service des vals de Loire. — Le Chemin de fer Métropolitain de Paris, par M. Stahl, Ingénieur des Ponts et Chaussées, Inspecteur général, Chef du service

technique du Métropolitain. — Service technique du port de Paris, par M. *Vanneufville*, Ingénieur en chef des Ponts et Chaussées, Inspecteur général, Chef du service technique du port de Paris. — Service de l'Inspection générale des Carrières de la Seine, par M. *Weill*, Ingénieur en chef des Mines, Inspecteur général, Chef de l'inspection générale des Carrières. — Laboratoire d'essai des matériaux et contrôle des ciments, par M. *Louis*, Ingénieur des travaux de Paris, Chef du Laboratoire d'essai des matériaux.

**L'ingénieur — son rôle — sa formation — la protection de son titre et de sa profession**, par *Raoul Grandmaitre*. — Librairie Béranger, Paris et Liège. — Un vol. (12/18 cm) de 126 pages. — Prix : Fr. fr. 12.—.

Dans l'avant-propos de ce charmant petit ouvrage, écrit dans un style élégant, mais plein de bonhomie, l'auteur nous dit avoir « conçu le dessein de consacrer ce livre à l'Ingénieur. Je voudrais, continue-t-il, peindre le milieu où il vit, l'idéal qui l'anime ; j'aimerais le peindre lui-même ; je voudrais examiner quelles sont, chez les principaux peuples industriels, la formation qu'on lui donne, la protection qu'on lui accorde ».

Dessein que M. R. Grandmaitre peut se flatter d'avoir réalisé brillamment. Son livre, quoique empreint d'une philosophie sereine, est riche en enseignements utilitaires.

**Les méthodes d'essais de corrosion des métaux et alliages**, par *E. Herzog*, docteur ès sciences. — Collection des « Actualités scientifiques et industrielles ». — Paris, Hermann et Cie, éditeurs. — Prix : Fr. 15.—.

Cet ouvrage de 77 pages (16/25 cm) résume les travaux les plus connus dans le domaine des essais de corrosion en milieu humide. Parmi les nombreuses méthodes proposées, l'auteur n'a retenu que celles qui ont survécu aux critiques scientifiques et aux réalités de la pratique. Un simple exposé général des méthodes d'essais et des procédés opératoires aurait été insuffisant, c'est pourquoi M. Herzog a fait précéder la partie « application » d'une introduction scientifique.

Ce livre s'adresse surtout aux expérimentateurs et aux praticiens qui, débutant dans ces questions, sont désireux de trouver des précisions sur les essais de corrosion et sur les principes scientifiques susceptibles de les guider dans leurs travaux.

L'auteur se défend d'avoir eu « la prétention de résoudre les nombreux problèmes devant lesquels le praticien se trouve bien souvent en présence » et il a voulu « seulement donner un guide sur la manière d'aborder ces problèmes ». Il est hors de doute que M. Herzog a réalisé son dessein avec un plein succès.

**Les diverses applications des accumulateurs électriques**, par *H. Lanoy*, professeur à la Société d'enseignement professionnel du Rhône. Un volume (13/18 cm, broché) de 96 pages, avec 93 figures : Fr. 12.— Librairie des Sciences, Girardot et Cie, Paris.

Le lecteur trouvera dans cet ouvrage de vulgarisation, abondamment illustré et rédigé d'une façon très claire, tous renseignements utiles sur la constitution, le fonctionnement, les caractéristiques, l'entretien et la recharge des batteries au

plomb et alcalines. Un chapitre important est consacré aux applications des accumulateurs sur les engins de locomotion de tous genres (terrestres, nautiques et aériens), pour la traction sous toutes ses formes. Les grosses batteries stationnaires sont aussi décrites, ainsi que toutes les applications secondaires, si variées, des petits accumulateurs.

## CARNET DES CONCOURS

### Etude des plans de l'Institut d'anatomie pathologique et de la Chapelle de l'Hôpital cantonal, à Lausanne.

Le Département vaudois des travaux publics ouvre un concours pour l'étude des plans de l'Institut d'anatomie pathologique et de la Chapelle de l'Hôpital cantonal.

Ce concours est réservé : a) aux architectes vaudois, quelle que soit leur résidence ; b) aux architectes suisses domiciliés dans le canton de Vaud depuis au moins trois ans.

**Jury** : M. le prof. Dr Demiéville, président ; M. le prof. Dr J.-L. Nicod, directeur de l'Institut d'anatomie pathologique ; M. le pasteur Freundler, chapelain de l'Hôpital cantonal ; M. Nicoud, directeur de l'Hôpital cantonal, à titre consultatif ; M. Ch. Thévenaz, architecte, à Lausanne ; M. George Epitiaux, architecte, à Lausanne ; M. Ad. Guyonnet, architecte, à Genève ; M. Edouard Rybi, architecte, à Berne.

**Suppléants** : M. Nicoud, directeur de l'Hôpital cantonal ; M. F. Decker, architecte, à Neuchâtel.

Les concurrents auront à fournir : a) un plan de situation avec l'indication des voies d'accès et de l'aménagement des abords ; b) les plans de tous les étages de l'Institut d'anatomie pathologique et de la Chapelle de l'hôpital, avec indication sommaire du mobilier à l'échelle de 1 : 200 ; c) les façades de l'Institut d'anatomie pathologique et de la Chapelle de l'hôpital, à l'échelle de 1 : 200 ; d) les coupes nécessaires à la compréhension du projet à l'échelle de 1 : 200 ; e) un court mémoire explicatif avec indication du cube exact de la construction de l'Institut d'anatomie pathologique et de la Chapelle de l'hôpital.

**Terme** : 30 octobre 1937.

**Récompenses** : Une somme de Fr. 9000 est mise à la disposition du jury pour être répartie en 4 primes. L'Etat de Vaud, sur proposition du jury, se réserve le droit d'acheter des projets non primés (pour une somme égale aux 75 % de la valeur de la dernière prime accordée).

Programme délivré par le Service des Bâtiments de l'Etat, à Lausanne.

Lausanne. — Imprimerie La Concorde.

## NOUVEAUTÉS — INFORMATIONS DIVERSES — DOCUMENTATION

Régie : **ANNONCES SUISSES S. A.**, à Lausanne, 8, Rue Centrale (Pl. Pépinct) qui fournit tous renseignements.

### Annuaire Vedag 1937.

L'« Annuaire Vedag » dont la parution est devenue traditionnelle, traite, cette année, principalement les questions touchant l'isolation des constructions contre l'eau et l'humidité, questions qui, aujourd'hui plus qu'autrefois, constituent un point essentiel pour les ingénieurs et les architectes.

La technique de l'isolation et des enduits de protection représentée en effet un moyen efficace pour la conservation de certaines parties des bâtiments comme aussi des matériaux de construction.

Dans son annuaire 1937, la « Vedag » s'est donné comme tâche,

non seulement d'éclairer d'une lumière spéciale cette partie de la technique, mais elle a réussi à prouver, par les résultats obtenus au moyen d'essais pratiques, la signification et l'importance de l'isolation dans le domaine de la construction.

« L'Annuaire Vedag » contient, en outre, différentes notes concernant l'industrie de l'asphalte et du goudron, dont l'intérêt est d'une importance non moins grande.

Cette année, comme les précédentes, la *Fabrique de cartons bitumés et de Produits technico-chimiques Muttentz, ci-devant C.-F. Weber S. A.*, s'est chargée d'acheter à ses propres frais un certain nombre d'annuaires qui malheureusement n'existent qu'en langue allemande, mais qu'elle se fera un plaisir d'offrir aux intéressés.

Chaque membre de la S. I. A. en amène un nouveau dans l'année du Centenaire.